



AFTONGUDSTJÄNSTEN VESPER

för lördag



STOCKHOLMS ORTODOXA STIFT

ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΓΝΗΣΙΩΝ ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ

© Stockholms Ortodoxa stift 2017

Psaltarpsalmerna är från översättningen enligt Septuaginta av
Fader Anders Åkerström, 2001.



DEN NIONDE TIMMEN

Präst: Välsignad är vår Gud, städse, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Amen.

Präst: Ära åt Dig, vår Gud, ära åt Dig. Himmelske Konung, Tröstare, Du sanningens Ande, Du som är allestädes närvarande och uppfyller allt, det godas skatt, o Du Livgivare, kom och tag Din boning i oss och rena oss från allt ont och fräls, o Gode, våra själar.

Läsare: Helige Gud, Helige Starke, Helige Odödlige, förbarma Dig över oss. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen

Allraheligaste Treenighet, förbarma Dig över oss. Herre, rena oss från våra synder. Härskare, förlåt oss våra överträdelser. Helige, kom till oss och hela våra krankheter för Ditt namns skull.

Herre, förbarma Dig. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen

Fader vår, som är i himlarna. Helgat varde Ditt namn. Tillkomme Ditt Rike. Ske Din vilja såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Amen. Herre, förbarma Dig. (12) Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Kommen, låtom oss tillbedja Gud, vår Konung.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus, vår Konung och Gud.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus Själv, vår Konung och Gud.

PSALM 83

Huru ljuvliga äro icke Dina boningar, du Härskarornas Herre; min själ längtar och trängtar efter Herrens gårdar.

Mitt hjärta och mitt kött har jublat mot den levande Guden.

Ty sparven har funnit ett hus åt sig och turturduvan ett näste åt sig, där hon kan lägga sina ungar:

Dina altaren, härskarornas Herre, min konung och min Gud.

Saliga äro de som bo i Ditt hus; i evigheters evighet skola de prisa Dig.

Salig den som får sin hjälp från Dig, o Herre; i sitt hjärta tänker han på vägarna dit upp, i Tåredalen, till den plats han har utsett.

Ja, lagstiftaren skall giva välsignelser. De skola gå

från kraft till kraft, gudarnas Gud skall uppenbara sig på Sion.

Herre, härskarornas Gud, hör min bön; lyssna Du Jakobs Gud.

Gud, vår beskyddare, se härtill, och vänd blicken mot Din smordes ansikte.

Ty en dag i Dina gårdar är bättre än eljest tusen.

Jag vill hellre vara en utstött i Guds hus än dväljas i syndares tält.

Ty Herren älskar barmhärtighet och sanning, Han skall giva nåd och ära; Herren skall icke beröva dem något gott som vandra i oskuld.

Herre, härskarornas Gud, salig den som förtröstar på Dig.

PSALM 84

Du, o Herre, har funnit behag i Ditt land; Du har upphävt Jakobs fångenskap.

Du har förlåtit Ditt folk deras missgärningar, Du har övertäckt alla deras synder.

Du har stillat all Din vrede, Du har vänt om från Ditt raseri.

Omvänd oss, Du vår frälsnings Gud, och vänd bort Din harm från oss.

Skall Du då vredgas på oss evinnerligen eller utsträcka Din vrede från släkte till släkte?

När Du har vänt om, o Gud, skall Du göra oss levande, och Ditt folk skola glädjas över Dig.

Visa, o Herre, Din barmhärtighet, och giv oss Din frälsning.

Jag skall höra vad Herren Gud talar i mig; ty Han skall tala frid till Sitt folk och till Sina heliga och till dem som vända sitt hjärta till Honom.

Ja, Hans frälsning är nära dem som frukta Honom för att härlighet skall bo på vår jord.

Barmhärtighet och sanning möttes, rättfärdighet och frid kysstes.

Sanning sköt upp ur jorden, och rättfärdighet blickade ned från himmelen.

Ja, Herren skall giva godhet, och vårt land skall giva sin frukt.

Rättfärdighet skall gå framför Honom, och sätta Hans spår på vägen.

PSALM 85

Herre, böj Ditt öra och lyssna till mig, ty jag är fattig och arm.

Bevara mitt liv, ty jag är from; min Gud, fräls Din tjänare, som förtröstar på Dig.

Förbarma Dig över mig, o Herre, ty hela dagen vill jag ropa till Dig; gläd Din tjänares själ, ty till Dig har jag upplyft min själ.

Ty Du, o Herre, är god och mild och rik på barmhärtighet mot alla som åkalla Dig.

Vänd Ditt öra, o Herre, till min bön, och giv akt på ljudet av min önskan.

På min nöds dag åkallade jag Dig, ty Du bönhör mig.

Ingen är Dig lik bland gudarna, o Herre, och intet är såsom Dina verk.

Alla folk, som Du har gjort, skola komma och tillbedja inför Dig, o Herre, och skola prisa Ditt namn.

Ty Du är stor och gör under; Du allena är Gud.

Led mig, o Herre, på Din väg, så skall jag vandra i Din sanning. Må mitt hjärta glädja sig, så att jag vördar Ditt namn.

Jag vill bekänna Dig, o Herre, min Gud, av hela mitt hjärta och ära Ditt namn evinnerligen.

Ty Din barmhärtighet är stor över mig, och Du har ryckt min själ ur dödsrikets djup.

O Gud, laglösa reste sig mot mig, de starkas hop stod mig efter livet, de hade icke Dig för sina ögon.

Men du, o Herre, är nådig och barmhärtig, långmodig och full av förbarmande och trofasthet.

Vänd Din blick till mig och förbarma Dig över mig; giv Din styrka åt Din tjänare, och rädda Din tjänarinnas son.

Gör med mig ett gott tecken, och må de som hata mig få se det och komma på skam; ty Du, o Herre, har hjälpt mig och tröstat mig.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helig Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen. Allelouia, Allelouia, Allelouia, ära åt Dig, o Gud (3). Herre, förbarma Dig (3). Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Dagens troparion eller följande:

I apostlar, martyrer, profeter, biskopar, saliga och rättfärdiga, I som haven kämpat den goda kampen

och bevarat tron; I som haven eder fasta tillförsikt till Frälsaren, vi ropa till eder: bedjen till Honom, den Gode, att Han må frälsa våra själar.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

O Du Gode, som för vår skull föddes av Jungfrun, Du som uthärdade Korset och som med döden tillintetgjorde döden och därmed såsom Gud uppenbarade Uppståndelsen! Förakta icke dem som Du danat med Din egen hand. Uppenbara Din människokärlek, Du Barmhärtige. Mottag Theotokos, hon som födde dig och som beder för oss och fräls, vår Frälsare, det förtvivalade folket.

O vergiv oss ej helt och hållet för Ditt namns skull och utplåna icke Ditt förbund. Låt icke Din barmhärtighet vika ifrån oss för Abrahams, Din väns, skull och för Isaks, Din tjänares skull och för Israels, Din heliges, skull.

Helige Gud, Helige Starke, Helige Odödlige, förbarma Dig över oss. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen

Allraheligaste Treenighet, förbarma Dig över oss. Herre, rena oss från våra synder. Härskare, förlåt oss våra överträdelser. Helige, kom till oss och hela våra sjukheter för Ditt namns skull.

Herre, förbarma Dig. (3) Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen

Fader vår, som är i himlarna. Helgat varde Ditt namn. Tillkomme Ditt Rike. Ske Din vilja såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Amen.

Dagens kontakion eller följande:

Med helgonen, o Kriste, giv Dina tjänares själar vila, där varest det ej finnes smärta, suckan eller sorg, utan liv förutan ände.

Åt Dig, skapelsens Danare, frambära världen de Gud hängivna martyrerna såsom förstlingsfrukten av allt skapat. Genom deras och Theotokos förböner, bevara Din Kyrka i bestående frid, o Du Barmhärtige.

Herre, förbarma Dig (40 gånger)

O Du, som varje tid och varje timme, i himmelen och på jorden, prisas och äras, O Kriste, vår Gud, Du långmodige, stor i mildhet och stor i barmhärtighet; Du som älskar de rättfärdiga och förbarmar Dig över syndarna; Du som kallat alla till frälsning med löftet om kommande goda gåvor. Mottag, O Herre, själv våra böner denna stund och led våra liv efter Dina stadgar. Helga våra själar, rena våra kroppar, styr våra tankar,

rena våra sinnen och bevara oss från all sorg, allt ont och all smärta. Beskrämma oss med Dina heliga änglar, på det att, bevarade och ledda av deras härskara, vi må nå fram till trons enhet och till kunskapen om Din ofattbara härlighet, ty Du är välsignad i evigheternas evighet. Amen.

Herre, förbarma Dig. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och Den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Ärorikare än kerubim och utan jämförelse mer prisad än serafim, Du som utan att förtäras födde Gud, Ordet, Du som är Theotokos; vi prisa Dig.

I Herrens namn välsigna, Fader!

Präst: Gud vare oss nådig och välsigne oss, och vise Sitt ansikte för oss, och förbarme Sig över oss.

Läsare: Amen.

Bönen av Basileios den Store:

Härskare, Herre Jesu Kriste, Du som är långmodig mot våra synder och som har fört oss fram till denna timme under vilken Du, då Du hängde på det livgivande Träet, banade en väg till paradiset för den botfärdige rövaren och tillintetgjorde döden med döden. Rena oss Dina syndiga och ovärdiga tjänare. Se vi hava syndat och brutit mot Din lag och vi äro ej värdiga att lyfta våra ögon och skåda mot himmelens höjd, då vi hava vikit av från Din rättfärdighets väg och vandrat efter våra hjärtans begärelser. Men vi anropa

Din gränslösa godhet: Herre, skona oss efter Din nåds rikedom och fräls oss för Ditt heliga namns skull, ty våra dagar hava runnit bort i fåfänglighet. Ryck oss undan vedersakarens hand. Förlåt våra synder och döda vårt köttsliga tänkesätt, så att vi, avklädda den gamla människan och iklädda den nya, må leva för Dig, vår Härskare och Välgörare. Giv att vi sålunda, följande Dina bud, må nå fram till den eviga vilan där, varest alla saligas boningar är. Ty Du är i sanning den sanna glädjen och fröjden för dem som älska Dig, o Kriste vår Gud, och Dig hembära vi ära tillsammans med Din evige Fader och Din allhelige, gode och livgivande Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Ära åt Fadern. Nu och alltid. Herre förbarma Dig
(3) Helige Fader, välsigna!

Präst: Genom våra heliga faders förböner, Herre Jesu Kriste vår Gud, förbarma Dig över oss och fräls oss.

AFTONGUDSTJÄNSTEN VESPER

Prästen öppnar de vackra dörrarna bugar tre gånger för det heliga Bordet, kysser det, bugar sedan mot folket, gör korsets tecken över sig själv. Diakonen går ut genom den norra porten och ställer sig framför ambon och säger:

Diakon: Εὐλόγησον Δέσποτα. (Välsigna Härskare)

Präst: Välsignad är vår Gud, städse, nu och alltid och i evigheters evighet.¹

→ Medan läsaren läser psalm 103 läser prästen stilla och barhuvat framför altaret de sju bönerna på sid. 44–47.

Läsare: Amen. Kommen, låtom oss tillbedja Gud, vår Konung.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus, vår Konung och Gud.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus själv, vår Konung och Gud.

PSALM 103

Lova Herren, o min själ. Herre, min Gud, högt är Du prisad. I lov och majestät har Du klätt Dig. Du höljer Dig i ljus såsom i en mantel. Du sträcker ut himmelen såsom en fäll. Han som i vattnen täcker Sina högt belägna salar, Som gör moln till Sitt fotfäste, Som färdas på vindarnas vingar, Han som gör Sina änglar till vindar och Sina tjänare till brinnande eld. Han har

¹ Under påskveckorna istället för "Kommen låtom oss tillbedja" sjunger Prästen: "Kristus är uppstånden från de döda..." och sedan kören två gånger.

grundat jorden till att stå fast, den skall icke vackla i evigheters evighet. Djupet omgiver Honom såsom en mantel, över bergen skola vattnen stå. När Du förskräcker dem skola de fly, när de höra Ditt dunder skola de tappa modet. Bergen höja sig och slätterna sjunka, till den plats som Du har bestämt för dem. En gräns satte Du, som de ej fingo överskrida, så att de icke kunna vända om och åter betäcka jorden. Han som sänder källor i bergsklyftor, mellan bergen skola vattnen springa fram. De skola giva alla markens djur att dricka, vildåsnorna skola få släcka sin törst. Där skall himmelens fåglar bygga bo, mitt ibland klipporna skola de höras. Han som vattnar bergen från Sina högt belägna salar, av Dina gärningars frukt skall jorden mättas. Han låter gräs skjuta upp för boskapen och grönska till människors tjänst, för att frambringa bröd ur jorden, och vinet, som gläder människans hjärta. För att göra ansiktet glatt med olja, och brödet som styrker människans hjärta. Slättens träd varda ock mättade, Libanons cedrar, som Han har planterat. Där skola sparvar bygga bo, hägerns hus anför dem. De höga bergen äro en tillflykt för hjortarna, klippan för kaniner. Han har gjort månen till att visa tider, solen vet stunden då den skall gå ned. Du gjorde mörkret, och det blev natt, då alla skogens djur skola draga fram, lejonungar att rytande taga rov och söka sin föda från Gud. Solen gick upp och de samlades, de skola gå till sina hålor för att sova. Människan skall gå ut till sitt arbete, till sin gärning ända intill aftonen. Huru storslagna äro

icke Dina verk, o Herre! Med vishet har du gjort dem alla. Jorden är fylld av Din skapelse. Detta havet, det stora och vida: där finnes otaliga kräddjur, djur både stora och små. Där gå skeppen sin väg fram. Där denna drake som Du har skapat att leka däri. Alla vänta de efter Dig, att Du skall giva dem mat i rätt tid. När Du giver dem skola de taga emot. När Du öppnar Din hand varder allt mättat med godhet. När Du vänder Ditt ansikte från dem bliva de förskräckta. Du tager bort deras ande, då förgås de och vända åter till sitt stoft. Du sänder ut Din ande, då varda de skapade, och Du förnyar jordens anlete. Herrens härlighet förblive evinnerligen, Herren skall glädja sig över Sina verk. Han som skådar ned på jorden och får den att bäva, Han som tänder bergen så att de ryka. Jag vill sjunga till Herren, så länge jag lever, jag vill lovsjunga min Gud, så länge jag är till. Mitt tal behage Honom väl, jag skall glädja mig över Herren. Må syndarna försvinna ifrån jorden och inga ogudaktiga mer vara till. Lova Herren, o min själ.

Och åter:

Solen vet stunden då den skall gå ned. Du gjorde mörkret, och det blev natt. Huru storslagna äro icke Dina verk, o Herre! Med vishet har du gjort dem alla.

Ära åt Fadern och Sonen och Den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allelouia, allelouia, allelouia, ära åt Dig, o Gud. (2)

Allelouia, allelouia, allelouia, ära åt Dig, o Gud, vårt hopp, o Herre, ära åt Dig.

Prästen stänger de vackra dörrarna. Diakonen tar prästens välsignelse och går ut från altaret genom den norra porten och ställer sig framför ambon.

Diakonen (prästen) säger den stora böneföljden:

I frid låtom oss bedja till Herren.

Kör: Herre, förbarma Dig. (*Upprepas efter varje bönepunkt.*)

Om friden från ovan och om våra sjäalars frälsning låtom oss bedja till Herren.

Om hela världens fred, om Guds heliga Kyrkans väl och om allas enhet, låtom oss bedja till Herren.

För detta heliga hus och för dem som i tro, andakt och gudsfruktan träda in däri, låtom oss bedja till Herren.

För alla fromma och Ortodoxt kristna, låtom oss bedja till Herren.

För den heliga, allmänliga, apostoliska kyrkan för vår Ärkebiskop Kallinikos, Metropolit Kyprianos och vår Biskop Johannes, för det vördiga prästerskapet, för diakonatet i Kristo, för alla kyrkotjänare och för folket, låtom oss bedja till Herren.

För Guds tjänare, N.N., för alla ortodoxa konungar och drottningar för detta lands världsliga överhet, låtom oss bedja till Herren.

För denna kyrka (detta heliga kloster), för denna stad, för alla städer och länder och för de troende, som bo i dem, låtom oss bedja till Herren.

Om god väderlek, om överflöd av jordens frukter och om fredliga tider, låtom oss bedja till Herren.

För resande till lands och vatten och i luften, för alla sjuka, lidande och fångar och om deras frälsning, låtom oss bedja till Herren.

Att vi må frias från all sorg, vrede, nöd och oro, låtom oss bedja till Herren.

Hjälp oss, fräls oss, förbarma Dig över oss och bevara oss, o Gud, genom Din nåd.

Ihågkommande vår allraheligaste, allrarenaste, mest välsignade och härliga Härskarinna Maria, Theotokos (**Kör:** *Allraheligaste Theotokos fräls oss*) och ständig Jungfru, jämte alla helgon, låtom oss anbefalla oss själva, varandra och hela vårt liv åt Kristus, vår Gud.

Kör: Åt Dig, o Herre.

Präst: Ty Dig tillkommer all ära, allt lov och all tillbedjan, Fader och Son och Helig Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Amen.

Diakonen återvänder till sin plats i altaret genom den södra porten.

Sedan läses följande kathisma från Psaltaren (den första, för lördag).

Läsaren tager ett ljus och ställer det i mitten av Kyrkan mitt för de vackra dörrarna. Läsaren ställer sig bakom i riktning mot templon.

Läsare: Herre, förbarma Dig. (3) Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

PSALM 1

Salig är den man som icke har vandrat i de ogudaktigas råd och icke har ställt sig på syndares väg, ej heller har satt sig på smädares säte.

Men i Herrens lag är hans vilja, och Hans lag begrundar han dag och natt.

Han bliver såsom ett träd, planterat vid vattenflöden, som bär sin frukt i sin tid. Hans löv skola icke falla, och allt det han gör skall lyckas honom väl.

Icke är det så för de ogudaktiga, icke så, de äro lika stoftet som vinden bortför ifrån jordens yta.

Därför skola de ogudaktiga icke stå upp vid domen, ej heller syndare i de rättfärdigas råd.

Ty Herren känner de rättfärdigas väg, men de ogudaktigas väg skall förgås.

PSALM 2

Varför hava hedningarna rasat och folken tänkt ut fåfänglighet?

Jordens konungar hava rest sig upp, och furstarna hava kommit samman mot Herren och Hans Smorde:

”Låtom oss slita sönder deras bojor och rycka av oss deras ok.”

Han som bor i himlarna skall le, Herren skall hånle åt dem.

Så skall Han tala till dem i Sin vrede, och i Sitt raseri skall Han förfära dem.

Men Jag har blivit insatt som konung av Honom på Sion, Hans heliga berg, till att förkunna vad Herren har befallt.

Herren sade till Mig: ”Du är Min son, i dag har Jag fött Dig.”

Begär av Mig, så skall Jag giva Dig folken till arvedel och Din besittning intill jordens ändar.

Du skall föra dem i bet med en stav av järn, såsom lerkärl skall Du krossa dem.

Och nu, konungar, förstån, tagen lärdom, I som dömen jorden.

Tjänen Herren med fruktan, och fröjden eder med bävan.

Låten undervisa eder så att Herren icke vredgas och I förgåns på rättfärdighetens väg.

Ty när Hans vrede flammar upp med hast, saliga äro då alla som förtrösta på Honom.

PSALM 3

O Herre, huru många hava de icke blivit, dessa som angripa mig! Ja, många hava trätt upp mot mig.

Många säga till min själ: ”Det finnes ingen frälsning för honom hos hans Gud.”

Men Du, o Herre, är min beskyddare; Du är min ära och Den som upplyfter mitt huvud.

Jag höjde min röst och ropade till Herren, och Han hörde mig från Sitt heliga berg.

Jag lade mig och somnade in, jag stod upp, ty Herren beskyddar mig.

Jag skall icke frukta för myriader av människor, som angripa mig från alla håll.

Stå upp, o Herre; fräls mig, min Gud, ty Du har slagit alla dem som hata mig utan skäl, Du har krossat

syndarnas tänder.

Hos Herren är frälsningen och Din välsignelse är över Ditt folk.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allelouia, allelouia, allelouia, ära åt Dig, o Gud. (3)

Herre, förbarma Dig. (3) Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

PSALM 4

När jag åkallade, hörde mig min rättfärdighets Gud,
Du som i trångmål har skaffat mig rum.

Var mig nådig och hör min bön.

I människobarn, huru länge skolen I hava tröga hjärtan, varför älsken I fåfänglighet och söken lögn?

Besinnen dock, att Herren har gjort Sin fromme underbar; Herren skall höra mig när jag ropar till Honom.

Vredgens, och synden icke, eftersinnen i edra hjärtan och oroens i samvetet på edra läger.

Offren rättfärdighetens offer, och förtrösten på Herren. Många säga: "Vem skall låta oss se vad gott är?"

Ditt ansiktes ljus tecknades över oss, o Herre; Du har givit mig glädje i hjärtat.

Från frukten av deras vete, vin och olja hava de förökats.

I frid skall jag både lägga mig ned och somna in.

Ty Du, o Herre, allena har befast mig i hoppet.

PSALM 5

Lyssna till mina ord, o Herre, giv akt på mitt rop.
Vänd Dig till ljudet av min bön, Du min konung
och min Gud, ty till Dig vill jag ställa min bön.

Bittida hör Du min röst, bittida vill jag ställa mig
inför Dig och skåda Dig, ty Du är icke en Gud som
har behag till laglöshet.

Den som gör illa skall icke bo hos Dig, lagbrytarna
skola icke bestå inför Dina ögon.

Du hatar alla dem som handla laglöst, Du förgör alla
dem som tala lögn.

Blodsmän och svek, sådant är en styggelse för Herren.

Men jag får gå in i Ditt hus, genom fullheten av
Din nåd; jag får tillbedja i Din fruktan, vänd mot Ditt
heliga tempel.

O Herre, vägled mig i Din rättfärdighet, för mina
förföljares skull, gör min väg rak inför mig.

Ty i deras mun är intet visst, deras hjärtan är fördärv.

Deras strupe är en öppnad grav, de bära svek på sina
tungor, döm dem, o Gud.

Låt deras planer komma på skam, driv ut dem efter
deras fulla mått av ogudaktighet, ty de hava förbittrat
Dig, o Herre.

Men låt alla dem glädjas, som hoppas på Dig,
evinnerligen må de jubla, ty Du skall bo ibland dem.

I Dig må de fröjda sig, alla som hava Ditt namn kärt,
ty Du skall välsigna den rättfärdige.

O Herre, såsom med en sköld har Du krönt oss med
välbehag.

PSALM 6

O Herre, straffa mig icke i Din vrede, och tukta mig icke i Din förtörnelse.

Var mig nådig, o Herre, ty jag är svag. Hela mig, o Herre, ty mina ben skälva. Ja, min själ är storligen förskräckt, ack Herre, huru länge?

Vänd om, o Herre, rädda min själ, fräls mig för Din nåds skull.

Ty i döden finnes ingen som minnes Dig, vem prisar Dig i dödsriket?

Jag har suckat mig trött, var natt fuktar jag min säng, med tårar väter jag min bädd.

Mitt öga är upprört i vrede, jag har åldrats bland alla mina fiender.

Viken bort ifrån mig, alla I som handlen laglöst, ty Herren har hört ljudet av min klagan.

Herren har hört min åkallan, min bön har Herren tagit emot.

Låt alla fiender bliva utskämnda och helt förvirrade, låt dem vika tillbaka och komma på skam med hast.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allelouia, allelouia, allelouia, ära åt Dig, o Gud. (3)

Herre, förbarma Dig. (3) Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

PSALM 7

O Herre, min Gud, till Dig har jag satt mitt hopp, fräls mig från alla mina förföljare och rädda mig,

så att de icke, såsom lejon, sönderslita min själ och ingen finnes som befriar eller räddar.

O Herre, min Gud, om jag gjort detta, om det finnes orättfärdighet i mina händer,

om jag har lönat med ont mot dem som lönar mig, må jag då falla tomhänt från mina fiender.

Så förfölje fienden min själ och tage henne fatt och trampe mitt liv till jorden och lägge min ära i stoftet.

Stå upp, o Herre, i Din vrede, höj Dig inom mina fienders gränser.

Res Dig, o Herre min Gud, genom det påbud som Du har givit, och folkens församling skall omgiva Dig, och för deras skull vänd åter till höjden.

Herren håller dom över folken; skaffa mig rätt, o Herre, efter min rättfärdighet, enligt den oskuld som är inom mig.

Låt då syndarnas ondska få en ände; Du leder den rättfärdige, o Gud som prövar hjärtan och njurar.

Rättmätig är min hjälp från Gud, som frälser dem som hava oförvitliga hjärtan.

Herren är en rättfärdig domare, stark och storsint, som icke visar Sin vrede var dag.

Om I icke omvänden eder, skall Han låta Sitt svärd glimma, Han har spänt Sin båge och håller den redo.

Genom den har Han berett redskap åt döden, mot de brinnande har Han Sina pilar färdiga.

Se, i vända har han framfött orättfärdighet, han har blivit havande med plåga och har fött laglöshet.

Han har grävt en grop och vidgat den och har fallit i den grav som han själv har gjort.

Den plågan skall komma över hans eget huvud,
och hans rättfärdighet skall stiga ned över hans hjässa.

Jag vill prisa Herren för Hans rättfärdighet och
sjunga psalmer till Herrens, den Högstes, namn.

PSALM 8

O Herre, vår Herre, huru underbart är icke
Ditt namn över hela jorden! Ditt majestät är
upphöjt över himlarna.

Barns och spenabarns rop har Du gjort till en
lovsång åt Dig, för Dina ovänners skull, till att förinta
fiende och hämnare.

När jag ser himlarna, Dina fingrars verk, månen
och stjärnorna, det som Du har grundlagt,

vad är då en människa, att Du tänker på henne,
eller en människoson, att Du besöker honom?

Du lät honom vara ringare än änglarna, med
härlighet och ära krönte Du honom och Du ställde
honom över Dina händers verk.

Allt lade Du under hans fötter: får och all boskap,
också markens hjordar,

fåglarna under himmelen och fiskarna i havet, de
som färdas längs havens vägar.

O Herre, vår Herre, huru underbart är icke Ditt
namn över hela jorden!

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allelouia, allelouia, allelouia, ära åt Dig, o Gud. (2)

Allelouia, allelouia, allelouia, ära åt Dig, o Gud,
vårt hopp, o Herre, ära åt Dig.

Diakonen (Präst) säger sedan den lilla böneföljden:

Åter och åter i frid låtom oss bedja till Herren.

Kör: Herre, förbarma Dig.

Hjälp oss, fräls oss, förbarma Dig över oss och bevara oss, o Gud, genom Din nåd.

Kör: Herre, förbarma Dig.

Ihågkommande vår allraheligaste, allrarenaste, mest välsignade och härliga Härskarinna Maria, Theotokos och ständig Jungfru (**Kör:** *Allraheligaste Theotokos fräls oss*), jämte alla helgon, låtom oss anbefalla oss själva, varandra och hela vårt liv åt Kristus, vår Gud.

Kör: Åt dig, Herre.

Präst: Ty Din är makten och Ditt är Riket och kraften och härligheten, Fader och Son och Helig Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Diakonen återvänder till altaret genom den södra porten tager på sig sin kalimavka och hämtar rökelsekaret och närmar sig prästen med orden:

Diakon: Välsigna rökelsen, Härskare!

Präst: Välsignad är vår Gud, städse, nu och alltid och i evigheters evighet.

Diakonen kysser prästens högra hand och säger:

Diakon: Amen.

Präst: För Dig, Kriste vår Gud, frambära vi denna rökelse till en andlig vällukt, vilken Du mottager på Ditt himmelska altare och sänd ned över oss i retur Din Helige Andes nåd.

Prästen tager på sin kalimavka och påbörjar den stora beräkningen vid orden "rökoffer". Efter beräkningen sätter han på sin felonion över exorason och epitachelion och tager av sin kalimavka.

Kören sjunger sedan enligt veckans ton:

PSALM 140

O Herre, jag har ropat till Dig, lyssna till mig. /
Lyssna till mig, o Herre. / O Herre, jag har ropat
till Dig, lyssna till mig. / Lyssna till mina böners ljud,
när jag ropar till Dig:/ Lyssna till mig, o Herre.

Må min bön stiga inför Dig såsom ett rökoffer, mina
händers upplyftande såsom ett aftnonoffer. Lyssna till
mig, o Herre.

Sätt, o Herre, en vakt för min mun, och en omgivande
dörr runt mina läppar.

Låt icke mitt hjärta vika av till ondskans ord, till att
giva ursäkter för synder,

med människor som göra vad orätt är; och jag vill
icke beblanda mig med deras utvalda.

Den rättfärdige skall fostra mig i barmhärtighet och
tillrättavisa mig, må han icke gjuta syndarens olja över
mitt huvud.

Ty ännu är också min bön i deras välvilja, deras
domare uppslukades nära klippan.

De skola höra mina ord, ty de hava blivit ljuva. Såsom
jordklumpar brötos sönder över marken, så skingrades
deras ben i dödsriket.

Ty mot Dig, o Herre, Herre, se mina ögon, till Dig

har jag satt mitt hopp, förkasta icke min själ.

Bevara mig för snaran som de hava lagt ut för mig och från deras stötesten som handla laglöst.

Syndarna skola falla i sitt nät, men jag är ensam till dess jag skall passera förbi.

PSALM 141

Med min röst ropade jag till Herren, med min röst bad jag till Herren.

Jag skall utgjuta min bön inför Honom, mitt bekymmer skall jag kungöra inför Honom.

När min ande sviker mig, då känner också Du mina vägar.

På den väg där jag gick, lade de ut en snara för mig.

Jag skådade på min högra sida och såg efter, men det fanns ingen som kände mig.

Ingen tillflykt återstår för mig, ingen finnes, som frågar efter min själ.

Jag ropade till Herren, jag sade: ”Du är mitt hopp, min del i de levandes land.”

Akta på min bön, ty jag är i stort elände.

Befria mig från dem som förfölja mig, ty de äro starkare än jag.

Sedan de anmodade stichera enligt vad Typikon indikerar, som sjunges på angiven ton. → Se Oktoechos.

1. För min själ ut ur fångelset, så att jag kan lova Ditt namn, o Herre.

2. De rättfärdiga skola vänta på mig tills Du lönar mig.

3. Ur djupen har jag ropat till Dig, o Herre, Herre, hör min röst.

4. Låt Dina öron akta på mina böners ljud.

5. Om Du, o Herre, vill tillräkna missgärningar, Herre, vem kan då bestå? Dock, hos Dig finnes försoningen.

6. För Ditt namns skull har jag väntat, o Herre, min själ har väntat på Ditt ord, min själ har hoppats på Herren.

7. Från morgonväkten till nattväkten, från morgonväkten låt Israel hoppas på Herren.

8. Ty hos Herren finnes nåd, och mycken återlösning hos Honom och Han skall friköpa Israel från alla dess missgärningar.

9. Loven Herren, alla folkslag, prisen Honom, alla folk.

10. Ty Hans nåd är väldig över oss, och Herrens sanning varar i evighet.

Prästen öppnar porten, bugar tre gånger för det heliga bordet. Om en diakon tjänar med prästen ställer prästen sig till höger om det Heliga Bordet och diakonen ställer sig framför det heliga bordet. Diakonen säger:

Diakon: Välsigna rökelsen, Härskare!

Präst: Välsignad är vår Gud, städse, nu och alltid och i evigheters evighet.

Diakonen kysser prästens högra hand och säger:

Diakon: Amen.

Diakon beröker runt det Heliga Bordet och startar det lilla intåget med rökelsekaret eller med Evangeliet, om det är en

sådan dag där evangelieläsning föreskrives.

Under det lilla intåget säger prästen stilla: Om aftonen och om morgonen och under dagen prisa, välsigna, tacka och bönfalla vi Dig, o alltings Skapare och Härskare: Må vår bön stiga inför Dig såsom ett rökoffer och må våra hjärtan icke utöva onskans ord eller tankar, utan befria oss från allt som bemästrar våra själar: Ty våra ögon skåda efter Dig, o Herre, vår Gud, och på Dig förtrösta vi. Låt oss icke komma på skam, o Du vår Gud. Ty till Dig tillkomme lov, pris och ära, tillika med Din Son och den Helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Sedan sjunges dagens doxastikon om en sådan är anvisad.

Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Sedan sjunges den anvisade dogmatikon från Oktoechos.



Diakon (präst): Visdom! Stån upprätt!

Kör (eller prästerskap):

Heliga ärans ljus fyllt av glädje av odödlighetens Fader, himmelskt, heligt, saligt, o Jesu Krist: vi som äro komna till solens nedgång skådande aftonens ljus, prisa Fader, Son och Helige Ande, Gud. Ty värdig är Du att alltid lovsjungas av alla röster, o Du Guds Son, som giver liv. Därför förhärliigar världen Dig.

Diakon (Präst): Aftonens prokeimenon!

Kören sjunger dagens prokeimenon:

På lördag kväll:

Kör: Herren är konung, Han har klätt sig i skönhet.

Läsare: *Herren har klätt Sig i kraft och omgjordat Sig med bältet.*

Kör: Herren är konung, Han har klätt sig i skönhet.

Läsare: *ty Han har gjort jorden fast, den skall icke vackla.*

Kör: Herren är konung, Han har klätt sig i skönhet.

.....

På söndag kväll, den fjärde plagala tonen (135:2):

Loven Herrens namn, loven det, I Herrens tjänare.

Stichos: I som stån i Herrens hus, i salarna till vår Guds hus.

På måndag kväll, den fjärde tonen (Ps 4:4, 1):

Herren skall höra mig när jag ropar till honom.

Stichos: När jag åkallade, hörde mig min rättfärdighets Gud.

På tisdag kväll, den första tonen (Ps 22:7,1-2):

Din nåd, o Herre, skall följa mig i alla mina livsdagar.

Stichos: Herren är min herde, mig skall intet fattas, Han har låtit mig vila på gröna ängar, Han har närt mig vid vilans vatten.

På onsdag kväll, den första plagala tonen (Ps 53:3-4):

Gud, fräls mig genom Ditt namn, och döm mig genom Din makt.

Stichos: Gud, hör min bön, lyssna till min muns tal.

På torsdag kväll, den andra plagala tonen (Ps 120:2,1):

Min hjälp kommer från Herren, Som har gjort himmel och jord.

Stichos: Jag har lyft mina ögon upp till bergen: varifrån skall min hjälp komma?

På fredag kväll, den andra plagala tonen (Ps 58:9-10, 2):

Du, o Gud, är min hjälpare. Min Guds barmhärtighet skall komma före mig.

Stichos: Rädda mig från mina fiender, Gud, befria mig från dem som resa sig mot mig.



Sedan följer läsning från Gamla Testamentet om någon finnes anvisad. Den inleds med:

Läsare: Läsning från...

Diakon (präst): Vishet! Låtom oss vara uppmärksamma!



Diakonen tager åter prästens välsignelse och lämnar altaret genom den norra porten och ställer sig framför ambon.

Diakonen: Låtom oss säga av hela vår själ och av hela vårt sinne, låtom oss säga.

Kör: Herre, förbarma Dig (x3). *Upprepas efter varje bönepunkt.*

O Herre, Allhärskare, våra fäders Gud! Vi bedja Dig; bönhör oss och förbarma Dig över oss.

Förbarma Dig över oss, o Gud, efter Din stora nåd.
Vi bedja Dig; bönhör oss och förbarma Dig över oss.

Åter bedja vi för de fromma och Ortodoxa Kristna.

Åter bedja vi för vår Ärkebiskop Kallinikos,
Metropolit Kyprianos och Biskop Johannes, för våra
bröder, prästerna, munkprästerna, hierodiakonerna och
monastikerna och för hela vårt brödraskap i Kristo.

Åter bedja vi om nåd, liv, frid, hälsa, frälsning, beskydd
samt förlåtelse och tillgift för alla synder åt Dina tjänare,
och alla de fromma och Ortodoxt kristna.

(Åter bedja vi för Guds tjänare N.N. och alla de
som tidigare ihågkommit med deras familjer och
släktingar.)

Åter bedja vi för de saliga och evig ihågkommelse
värda stiftarna av denna heliga kyrka, för Guds
hädansovna tjänare N.N. och för alla hädansovna,
rättrogna fäder och bröder, som vila här och allestädes.

(Åter bedja vi för Guds tjänare N.N. och för förlåtelse
av hans/hennes/deras synder, både medvetna och
omedvetna.)

Åter bedja vi för dem som i detta heliga och
ärovärdiga hus bära god frukt och öva barmhärtighet,
för arbetarna, för sångarna, och för allt det kringstående
folket, som av Dig väntar stor och rik barmhärtighet.

*Prästen stilla: Herre, vår Gud, mottag denna innerliga bön
av Dina tjänare och förbarma Dig över oss efter Din stora
barmhärtighet. Sänd Din nåd över oss och över allt Ditt folk,
som trängtar efter Din stora barmhärtighet.*

Prästen: Ty en barmhärtig och människoälskande Gud är Du och Dig hembära vi ära, Fader och Son och Helig Ande. Nu och alltid och i evigheternas evighet.

Kör: Amen.

Läsare: Värdigas, o Herre, denna afton bevara oss utan synd. Välsignad vare Du, o Herre, våra faders Gud, och prisat och förhärligat är Ditt namn för evighet. Amen. Din nåd, o Herre vare över oss, såsom vi hoppas på Dig. Välsignad vare Du, o Herre, lär mig Dina stadgar. Välsignad vare Du, o Härskare, lär mig förstå Dina stadgar. Välsignad vare Du, o Helige, upplys mig genom Dina stadgar. O Herre, Din nåd varar för evigt, försmå icke Dina händers verk. Ty Dig tillkommer pris, Dig tillkommer lov och Dig tillkommer ära, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Diakon: Låtom oss fullborda vår aftonbön till Herren.

Kör: Herre, förbarma Dig.

Diakon: Hjälp oss, fräls oss, förbarma Dig över oss och bevara oss, o Gud, genom Din nåd.

Kör: Herre, förbarma Dig.

Diakon: Om en afton i allo fullkomnad, helgad, fridfull och utan synd, låtom oss bönfälla Herren.

Kör: Giv, o Herre. *Upprepas efter varje bönepunkt.*

Diakon: Om fridens ängel, den trogne vägledaren, våra kroppars och sjäalars beskyddare, låtom oss bönfälla Herren.

Om förlåtelse och eftergift för våra synder och överträdelser, låtom oss bönfalla Herren.

Om det som är gott och gagneligt för våra själar och om världens fred, låtom oss bönfalla Herren.

Att vi må fullända vår återstående levnadstid i frid och botfärdighet, låtom oss bönfalla Herren.

Att vårt livs slut må vara kristligt och stilla, utan smärta och skam och om en god räkenskap vid Kristi förskräckande dom, låtom oss bönfalla Herren.

Ihågkommande vår allraheligaste, allrarenaste, mest välsignade och härliga Härskarinna Maria, Theotokos och ständig Jungfru (**Kör:** *Allraheligaste Theotokos fräls oss*), jämte alla helgon, låtom oss anbefalla oss själva, varandra och hela vårt liv åt Kristus, vår Gud.

Kör: Åt Dig, o Herre.

Präst: Ty Du är en god och människoälskande Gud och till Dig, Fader och Son och Helig Ande, uppsända vi lov. Nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Präst: Frid vare med eder alla

Kör: Så ock med din ande.

Diakon (Präst): Böjen edra huvuden för Herren!

Kör: Åt Dig, o Herre. (*Långsamt*)

Präst säger stilla: O Herre, vår Gud, Du som har danat himlarna och nedstigit till människosläktets frälsning, se till Dina tjänare och Din egendom. Ty inför Dig, Du stränge och människoälskande Domare, hava Dina tjänare böjt sina huvuden och ödmjukat sina liv, icke väntande hjälp

av människor men väntande efter Din nåd. Din frälsning åstundar de. Så bevara dem varje tid, under den innevarande aftonen och under den stundande natten, från varje fiende, från varje djävulens fördärliga gärning, från fåfängliga tankar och onda begärelser.

Präst: Ty välsignat och prisat vare Ditt Rikes makt, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Prästen stänger här de vackra dörrarna.

På aftonen till stora fester och andra anmodade dagar, följer här Lity före Aposticha, se sid. 38.

Sedan sjunges Aposticha i veckans ton. → Se Oktoechos.

SIMEONS LOVSÅNG

Präst: Herre, nu låter du din tjänare fara hädan i frid efter ditt ord, ty mina ögon hava sett din frälsning, vilken du har berett till att skådas av alla folk: ett ljus, som skall uppenbaras för hedningarna, och en härlighet, som skall givas åt ditt folk Israel.

Om Aftongudstjänsten åtföljs av Completoret, börjar vi direkt med "Kommen låtom oss tillbedja..." osv. Apolytikion sjunges efter "O Theotokos och Jungfru, gläd dig".

Om endast Aftongudstjänsten firas avslutas den såsom följer.

Läsare: Helige Gud, Helige Starke, Helige Odödliga, förbarma Dig över oss. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och Den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allraheligaste Treenighet, förbarma Dig över oss. Herre, rena oss från våra synder. Härskare, förlåt oss våra överträdelser. Helige, kom till oss och hela våra krankheter för Ditt namns skull.

Herre, förbarma Dig. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och Den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Fader vår, som är i himlarna. Helgat varde Ditt namn. Tillkomme Ditt Rike. Ske Din vilja såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheternas evighet.

Kör: Amen.

Sedan sjunges dagens apolytikion och theotokion. → Se Oktoechos.

Diakon (Präst): Σοφία.

Präst: Han som är, vare välsignad, Kristus vår Gud, nu och alltid och i evigheters evighet.

(Biskop) Läsare: Amen. Befäst, o Gud, de fromma och Ortodoxt kristnas heliga tro, med Hans heliga Kyrka och denna stad i evigheters evighet. Amen.

Präst: Allraheligaste Theotokos, fräls oss!

(Biskop) Läsare: Ärorikare än kerubim och utan jämförelse mer prisad än serafim, du som utan att

förtäras födde Gud, Ordet, du som är Theotokos, vi prisa dig.

Präst: Ära åt Dig, o Kristus vår Gud och vårt hopp, ära åt Dig.

Läsare: Ära åt Fadern. Nu och alltid. Herre, förbarma Dig (3). Helige Fader, välsigna!

För Påsktid och i anslutning till andra högtider se avskedet sid. 48, annars såsom följer:

Präst: Må Kristus, vår sanne Gud, som uppstod från de döda, genom förbönera av Sin allrarenaste och mest tadelfria heliga Moder, genom kraften av det ärade och livgivande Korset, genom de ärovördiga, himmelska, okroppsliga krafternas beskydd, genom förbönera av den ärorika, härliga profeten, förelöparen och döparen Johannes, de heliga, ärade och högtlovade Apostlarna, de heliga, ärade och segerrika martyrerna, våra rättfärdiga och gudabärande fäder, (**kyrkans helgon**), de heliga, rättfärdiga Guds anfäder Joakim och Anna, (**dagens helgon**) vilkens / vilkas minne vi firar, och alla helgon -må Han förbarma Sig över oss och frälsa oss, ty Han är god och människoälskande.

(Biskop) Läsare: O Herre, vår Gud, mottag aftonbönera från oss syndare och förbarma Dig över oss.

Präst: Låt Din nåd förbliva över oss, o Herre, såsom vi hoppas på Dig.

(Biskop) Läsare: Evigt vare minnet av de välsignade och i evig ihågkommelse värda stiftarna av denna heliga Kyrka (**alla:** evigt vare deras minne). Må Gud välsigna dem och förbarma sig över oss, ty Han är god och människoälskande.

Präst: Genom våra heliga faders förböner, Herre Jesu Kriste vår Gud, förbarma Dig över oss och fräls oss.

Kör: Amen.



LITY

Prästen sätter på sin kalimavki och beröker runt det heliga bordet. Rökelsekaret gives sedan till diakonen. Prästen venererar tre gånger festens ikon som står på det heliga bordet med tre ljus fastsatta på baksidan av ikonen. Vaxljusen på ikonen tänds. Prästen tager sedan ikonen och går anförd av ljusbärare och diakon bärande rökelsekar till biskopen på tronen, om han är närvarande, så att han får venerera ikonen. Sedan går processionen tre gånger runt ikonstället i narthex medan kören går först och sjunger Lityn för högtiden. Innan ikonen ställs på ikonstället blåses ljusen ut och tages bort. Prästen beröker runt ikonen, sedan folket och sist prästerskapet och biskopen. Prästen säger sedan framför ikonen:

Diakon (präst): Fräls, o Herre, Ditt folk och välsigna Din arvedel. Kom till Din värld med nåd och barmhärtighet. Upphöj Dina rättrogna kristnas horn och sänd över oss Din rika nåd, genom förbönerna av vår allrarenaste Härskarinna Maria, Guds Moder och ständiga Jungfru; genom det dyrbara och livgivande korsets kraft; genom kraften av de ärovördiga och okroppsliga krafternas beskydd; genom förbönerna av den ärovördige, härliga profeten, förelöparen och döparen Johannes; de heliga, ärorika och högt lovade apostlarna; genom våra fäder bland helgonen, de stora hierarkerna och ekumeniska lärarna, Basileios den Store, Gregorios Teologen och Johannes Chrysostomos; Athanasios och Kyrillos och Johannes

Allmosegivaren, patriarker av Alexandria; genom vår fader bland helgonen Nikolaos, ärkebiskop av Myra i Lykien; Spyridon, biskop av Trimythun; genom de heliga, ärorika stormartyrerna Georgios Segerbäraren, Demetrios den Myrraströmmande, Theodoros Tyronos, Theodoros Stratalates; genom de heliga hieromartyrerna Haralampos, Eleutherios; genom de heliga, ärorika och triumferande segerrika martyrerna; genom våra heliga och gudabärande fäder; (*Kyrkans helgon*); genom den helige hieromartyren Kyprianos och den heliga jungfru-martyren Justina; genom de heliga och rättfärdiga Herrens anfäder, Joakim och Anna; genom (*dagens helgon*) vilkens minne vi firar; och genom alla helgon, bedja vi till Dig, O Herre, stor i nåd: Lyssna till oss syndare som bedja till Dig och förbarma Dig över oss.

Kören sjunger "Herre, förbarma Dig!" (40 gånger) på en uppåtgående och nedåtgående melodi medan diakonen (prästen) fortsätter:

Diakon (präst): Åter bedja vi för alla fromma och Ortodoxt kristna.

Åter bedja vi för vår Ärkebiskop Kallinikos, Metropolit Kyprianos och vår Biskop Johannes.

Även bedja vi för alla bröder och systrar i Kristo och för varje kristen själ, tyngd av smärta och bedrövelse, i behov av Guds nåd och hjälp; om beskydd av denna heliga kyrka (detta heliga kloster) och denna stad, och de som bo däri; om hela världens fred och

bestånd; om Guds heliga Kyrkors väl; om frälsning och bistånd åt våra fäder och bröder, som med iver och Gudsfruktan arbeta och tjäna, för alla frånvarande och vägfarande; om helande för dem som ligga sjuka; om vila, vederkvickelse, salig åminnelse och syndernas förlåtelse åt alla våra bortgångna fäder och bröder, de Ortodoxa som vila här och allestädes; om de fångnas befrielse; för alla våra tjänande bröder och för alla dem som tjänar eller har tjänat denna heliga kyrka (detta heliga kloster) låtom oss säga:

Åter bedja vi för vår styrande överhet, deras herravälde, seger, bevarande, hälsa och frälsning, och att Herren vår Gud måtte fortsätta hjälpa och giva dem framgång i alla ting och att underordna under deras fötter varje fiende och motståndare.

Efter detta åminner han vem han behagar bland de levande och de döda.

Åter bedja vi, att denna heliga kyrka (detta heliga kloster) och denna stad samt varje stad och land må bevaras från hunger, farsot, jordbävning, eld, svärd, främlingars anfall och inbördes strid samt, att vår gode och människoälskande Gud må vara oss nådig samt avvända ifrån oss all vrede, som riktas mot oss, och befria oss från Sitt rättvisa straff, vilket vilar över oss.

Åter bedja vi, att Herren Gud måtte höra vår, syndarnas, bön och förbarma Sig över oss.

Präst (biskop): Bönhör oss, O Gud vår frälsare, Du alla världens ändars hopp och deras som är långt ute

till sjöss; och hav förbarmande, hav förbarmande, O Härskare, med våra synder, och var oss nådig; ty en nådefull och människoälskande Gud är Du, och till Dig uppsända vi ära, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Präst (biskop): Frid vare med eder alla.

Kör: Och med din ande.

Diakon (präst): Böjen edra huvuden för Herren.

Kör: Åt Dig, o Herre.

Präst (biskop): O Härskare, barmhärtige Herre Jesu Kriste, vår Gud, upptag i nåd våra böner genom förbönerna av vår allrarenaste Härskarinna Maria, Guds Moder och ständiga jungfru; genom kraften av Ditt ärovördiga och livgivande kors; genom den ärorika, härliga profeten och förelöparen Johannes´ beskydd, genom de himmelska, okroppsliga krafternas beskydd; genom förbönerna som frambärs till Dig av den ärovördige och prisade profeten, förelöparen och döparen Johannes; genom de ärorika och härligt segerrika martyrerna; genom genom våra fäder bland helgonen, de stora hierarkerna och ekumeniska lärarna Basileios den Store, Gregorios Teologen och Johannes Chrysostomos, Athanasios och Kyrillos och Johannes Allmosegivaren, patriarker av Alexandria, Nikolaos, ärkebiskop av Myra i Lykien och Spyridon, biskop av Trimuthun, undergörarna; genom de heliga, ärorika stormarty-

rerna, Georgios Segerbäraren, Demetrios den Myrraströmmande, Theodoros Tyronos, Theodoros Stratalates, och Menas undergörarna, genom de heliga stormartyrerna Haralampos och Eleutherios, genom våra heliga och gudabärande fäder genom... (*kyrkans helgon*); genom den helige hieromartyren Kyprianos och den heliga jungfru-martyren Justina; genom de heliga och rättfärdiga Joakim och Anna; genom (*dagens helgon*) vilkens minne vi firar; och genom alla Dina helgon.

Mottag vår bön. **Kör:** (*lågmält tillsammans med prästen*) Amen.

Giv oss våra synders förlåtelse. **Kör:** Amen.

Beskärma oss under Dina vingars skugga. **Kör:** Amen.

Driv bort ifrån oss varje fiende och vedersakare. **Kör:** Amen.

Och giv våra liv frid. **Kör:** Amen.

Herre, förbarma Dig över oss och över Din värld och fräls våra själar, ty Du är god och människoälskande.

Sedan sjunges dagens Aposticha. Prästen går efter att ha venererat ikonen till artoklasiabordet.

Präst: Herre, nu låter du din tjänare fara hädan i frid efter ditt ord, ty mina ögon hava sett din frälsning, vilken du har berett till att skådas av alla folk: ett ljus, som skall uppenbaras för hedningarna, och en härlighet, som skall givas åt ditt folk Israel.

Om biskop närvarar säger läsare: Eis polla eti Despota!

Läsare: Helige Gud (3). Ära åt Fadern. Nu och alltid. Allraheligaste Treenighet. Fader vår.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheternas evighet.

Kör: Amen. *Kören sjunger festens troparion eller:*

O Theotokos och Jungfru, gläd dig, o Maria, full av nåd, Herren är med dig. Välsignad vare du bland kvinnor och välsignad vare din livsfrukt. Ty du har fött våra själars Frälsare.

Diakon (präst): Låtom oss bedja till Herren.

Kör: Herre, förbarma Dig.

Präst (biskop): Herre Jesu Kriste, vår Gud, Du som välsignade de fem bröden och med dem mättade de femtusen, välsigna Du själv dessa bröd +, vetet +, vinet+ och oljan+. Föröka dem i denna stad (i detta heliga kloster) och i hela Din värld och helga alla Dina trogna tjänare, som taga del av dem. Ty Du, Kriste vår Gud, är den som välsignar och helgar allt, och Dig hembära vi ära tillika med Din evige Fader och Din allhelige, gode och levandegörande Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Kör: Amen.

Präst (biskop): Rika hava blivit fattiga och fått hungra, men de som söka Herren hava icke brist på något gott.

Kör: Rika hava blivit fattiga och fått hungra, men de som söka Herren hava icke brist på något gott. (x2)

AFTONBÖNER

BÖN 1

Herre, barmhärtig och nådig, långmodig och stor i mildhet! Hör vår bön och lyssna till vårt böneljud! Gör med oss ett tecken till godo! Led oss på Din väg, så att vi vandra i Din sanning! Gläd våra hjärtan, så att vi frukta Ditt heliga Namn, ty Du är stor, och Du gör under. Du ensam är Gud och ingen är Dig lik bland gudarna. O Herre, Du är stark i nåd och god i makt att hjälpa och trösta och frälsa alla, som hoppas på Ditt heliga namn. Ty Dig, Fader, Son och Helig Ande tillhör all ära, heder och tillbedjan, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

BÖN 2

Herre, straffa oss icke i Din vrede och tukta oss icke i Din förtörnelse. Men handla med oss efter Din nåd, Du våra själars läkare och Helbrägdagörare. Led oss in i Din viljas hamn! Upplys våra hjärtans ögon till att känna Din sanning. Förläna oss att få framleva återstoden av vår levnadstid i frid och utan synd för den heliga Theotokos' och alla helgons förböners skull. Ty Din, Fader, Son och Helig Ande är makten, och Ditt är Riket och kraften och härligheten, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

BÖN 3

Herre, vår Gud, tänk på oss, Dina syndiga och till intet dugliga tjänare, då vi åkalla Ditt namn. Låt oss icke

komma på skam, då vi förtrösta på Din nåd, Men förläna, o Herre, vad vi bedja om till vår frälsning! Giv oss nåd att älska och frukta Dig av allt vårt hjärta och att i allt göra Din heliga vilja. Ty Du är en god och människoälskande Gud, och till Dig, Fader, Son och Helig Ande, uppsända vi lov, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

BÖN 4

O, Du som besjungs av de heliga krafternas aldrig tystnande lovsånger och oupphörliga lovprisningar! Fyll Du våra läppar med Ditt lov, så att vi må giva Ditt heliga namn ära. Giv oss del och arvslott med alla dem som i sanning frukta Dig och hålla Dina bud. Ty Dig, Fader, Son och Helig Ande, tillkommer all ära, heder och tillbedjan, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

BÖN 5

Herre, Herre! Du som uppehåller allt med Din allrarenaste hand; Du som är långmodig mot oss alla och som sörjer över våra onda gärningar! Tänk på Din barmhärtighet och Din nåd! Besök oss med Din godhet och förläna oss genom Din nåd att även under den återstående dagen undfly den ondes mångfaldiga list. Bevara vårt liv otadligt genom Din allraheligaste Andes nåd. Genom nåden och kärleken hos Din enfödde Son, tillsammans med vilken Du är välsignad jämte Din allraheligaste och gode och livgivande Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

BÖN 6

O Gud, stor och underbar, Du som i ousäglig nåd och rik försyn styr allt! Du som såväl har givit oss jordiskt gott som anförtrott oss det utlovade Riket genom de goda gåvorna enligt Ditt löfte; Du som berett vår väg till att även under den förgångna dagen undvika allt ont! Förläna oss att också få fullborda den återstående tiden otadligt inför Din härlighets åsyn samt att lovsjunga Dig, Du ende Gode och Människoälskande, Dig vår Gud. Ty Du är vår Gud och till Dig uppsända vi ära, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

BÖN 7

O Gud, stor och upphöjd! Du som ensam äger odödlighet och som bor i ett ljus, dit ingen kan nå, Du som i vishet har danat allt skapat, Du som skilt mellan mörker och ljus och satt solen att råda över dagen och månen och stjärnorna att råda över natten; Du som förlänat oss, syndare att även denna stund träda inför Ditt ansikte med bekännelse och att åt Dig frambära vårt aftonlov! Låt, o Människoälskande, våra böner gälla inför Dig såsom ett rökoffer och mottag den såsom en vällukt. Giv oss frid under denna afton och under den stundande natten. Kläd oss i ljusets vapenrustning. Skydda oss för nattens resor och för allt, som vandrar i mörkret. Giv, att sömnen, som Du givit oss till vederkvickelse i vår svaghet, må vara fri från alla djävulska drömmar. Ja, Härskare, Du alla goda gåvors

Givare, giv att vi ock på vårt nattliga läger i botfärdighet må besinna Ditt namn, så att vi, upplysta av Dina budords lära, må stå upp till att prisa Din godhet i andlig glädje samt hembära Dig böner och åkallan för våra egna och allt Ditt folks synder. Besök dem med barmhärtighet för den heliga Theotokos' förböners skull. ty Du är en god och människoälskande Gud och Dig hembära vi ära, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Avskedet

Under påsktiden, dvs. från Thomassöndagen till påskens apodosi:

Präst: Sofia

Kör: Fader, välsigna!

Präst: Han som är, vare välsignad, Kristus vår Gud, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Amen. Befäst, o Gud, de fromma och ortodoxt kristnas heliga tro, med Hans heliga Kyrka och denna stad (detta heliga kloster) i evigheters evighet. Amen.

Präst: Allraheligaste Theotokos, fräls oss!

Läsare: Ärorikare än kerubim och utan jämförelse mer prisad än serafim, du som utan att förtäras födde Gud, Ordet, du som är Theotokos, vi prisa dig.

Präst: Ära åt Dig, o Kristus vår Gud och vårt hopp, ära vare Dig.

Läsare: Kristus är uppstånden från de döda, med Sin död Han döden nederlagt, och åt dem som äro i gravarna liv Han bragt. Herre, förbarma Dig. (3) Helige Fader, välsigna!

Präst: Må Kristus, vår sanne Gud, som uppstod från de döda, genom förbönera av Sin allrarenaste och mest tadelfria heliga Moder, genom kraften av det ärade och livgivande Korset, genom de ärovördiga, himmelska, okroppsliga krafternas beskydd, genom förbönera av den ärorika, härliga profeten, förelöparen och döparen Johannes, de heliga, ärade och högtlovade Apostlarna,

de heliga, ärade och segerrika martyrerna, våra rättfärdiga och gudabärande fäder, (*kyrkans helgon*), de heliga, rättfärdiga Guds anfäder Joakim och Anna, (*dagens helgon*) vilkens / vilkas minne vi firar, och alla helgon –må Han förbarma Sig över oss och frälsa oss, ty Han är god och människoälskande.

Så de sedvanliga avslutningshymnerna:

Präst: Kristus är uppstånden från de döda, med Sin död Han döden nederlagt, och åt dem som äro i gravarna liv Han bragt.

Kör: Sannerligen är Herren uppstånden! (Αληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος.)

*Söndagar, Lasaroslördagen, den ljusa veckan,
Myrrabärerskornas söndag till onsdagen före himmelfärden*
Må Kristus, vår sanne Gud, som uppstod från de döda...

Korsets upphöjelse

Må Kristus, vår sanne Gud, som uppstod från de döda... genom kraften av det ärade och livgivande Korset, vilkens allomfattande upphöjelse vi fira...

Kristi födelse

Må Kristus, vår sanne Gud, som föddes i en grotta och låg i en krubba för vår frälsning...

*Theofania (när den infaller på en tisdag till en lördag) och
dess efterfestperiod (6–14 januari)*

Må Kristus, vår sanne Gud, som värdigade sig att mottaga av Johannes i Jordan för vår frälsning...

Herrens möte (2–9 februari)

Må Kristus, vår sanne Gud, som av egen vilja värdigades bliva buren i den rättfärdige Simeons armar för vår frälsning...

Bebådelsen

Må Kristus, vår sanne Gud, som för oss människor och för vår frälsning värdigades taga kött genom den Helige Ande och av jungfru Maria, genom förbönerna av Sin allrarenaste och mest tadelfria heliga Moder, vilkens bebådelse vi firar...

Palmsöndagen

Må Kristus, vår sanne Gud, som värdigades för vår frälsnings skull sitta på en åsninnas fåle...

Thomassöndagen till den efterföljande lördagen

Må Kristus, vår sanne Gud, som uppstod från de döda och på den åttonde dagen icke försmådde att visa Sina händer och sida för den tvivlande lärjungen för vår frälsning...

Kristi himmelfärd till fredagen före pingst

Må Kristus, vår sanne Gud, som uppsteg i härlighet från oss till himlarna och sitter på Guds Faders högra sida...

Söndagen efter Kristi himmelfärd

Må Kristus, vår sanne Gud, som uppstod från de döda och som uppsteg i härlighet från oss till himlarna och sitter på Guds Faders högra sida...

Pingst till den efterföljande lördagen

Må Kristus, vår sanne Gud, som i formen av eldstungor sände ned den allheliga Anden från himlarna över Sina heliga lärjungar och apostlar...

Kristi förklaring (förvandling)

Må Kristus, vår sanne Gud, som på berget Tabor förvandlades i härlighet framför Sina heliga lärjungar och apostlar...

Fester till Gudaföderskan:

Må Kristus, vår sanne Gud, (...), genom förbönerna av Sin allrarenaste och mest tadelfria heliga Moder, vilkens födelse *eller* beskydd *eller* intåg *eller* konception *eller* vilkens skruds nedläggande *eller* vilkens avsomnande *eller* vilkens bältes nedläggande vi fira...

